



EDVARD GRIEG
NORWEGIAN DANCES
SYMPHONIC DANCES
LYRIC SUITE

BERGEN PHILHARMONIC ORCHESTRA
OLE KRISTIAN RUUD

DSD
Direct Stream Digital

GRIEG, Edvard Hagerup (1843-1907)

Norwegian Dances, Op. 35 (1881) *(Edition Peters)*

18'18

Orchestrated by Hans Sitt (1888)

- | | | |
|-----|---|------|
| [1] | I. <i>Allegro marcato</i> | 5'35 |
| [2] | II. <i>Allegretto tranquillo e grazioso</i> | 2'37 |
| [3] | III. <i>Allegro moderato alla Marcia</i> | 3'43 |
| [4] | IV. <i>Allegro molto</i> | 6'07 |
-

Symphonic Dances, Op. 64 (1896/1898) *(Edition Peters)*

33'57

- | | | |
|-----|---|-------|
| [5] | I. <i>Allegro moderato e marcato</i> | 8'17 |
| [6] | II. <i>Allegretto grazioso</i> | 6'47 |
| [7] | III. <i>Allegro giocoso</i> | 6'28 |
| [8] | IV. <i>Andante – Allegro molto e risoluto</i> | 12'13 |
-

Lyric Suite, Op. 54 (1889-1891) *(Luck's Music Library)*

17'52

- | | | |
|------|--|------|
| [9] | I. Gjetergutt (Shepherd Boy). <i>Andante espressivo</i> | 5'31 |
| [10] | II. Gangar (Norwegian March). <i>Allegretto marciale</i> | 4'01 |
| [11] | III. Notturmo (Nocturne). <i>Andante</i> | 4'33 |
| [12] | IV. Trolltog (March of the Dwarfs). <i>Allegretto moderato</i> | 3'26 |
-

Bergen Philharmonic Orchestra

conducted by **Ole Kristian Ruud****BERGEN PHILHARMONIC ORCHESTRA**

The music on this Hybrid SACD can be played back in Stereo as well as in 5.0 Surround sound.

Edvard Grieg (1843-1907) is unquestionably one of the most popular composers from the second half of the nineteenth century. His œuvre, which has secured for Norway a permanent place on the musical map of the world, is notable for its stylistic variety. Grieg's studies in Leipzig (which he began at then age of just fifteen), his profound love of Schumann's music and his encounters with members of the Norwegian national movement (such as Ole Bull, Rikard Nordraak and Henrik Ibsen) resulted in his works becoming an impressive synthesis of traditional European art music and Norwegian folklore. He thus aligned himself with the circle of nineteenth-century composers who belonged to a 'national school'; appropriately, Grieg was termed the 'Chopin of the North'. Another major source of inspiration was indispensable in creating a close link with the folk-songs and folk-dances of his native country: the world of Norwegian nature along with the country's fairy-tales and sagas. This recording presents a selection of works that make apparent the extent to which Grieg felt close to the Norwegian folk style, to which he gave new musical expression.

Apart from the *Peer Gynt Suites*, Op.46 and Op.55, and the *Piano Concerto in A minor*, Op. 16, it was principally Grieg's piano music – especially the *Lyric Pieces* – that contributed to his fame during his lifetime. Complete piano versions of the *Lyric Suite*, *Norwegian Dances* and *Symphonic Dances* were already complete before they served as the basis for orchestral works.

In the summer of 1881, in Lofthus on the Sør fjord (Hardanger), Grieg wrote the *Norwegian Dances* for piano four hands. Although the sonorous melodies and rich contrasts of colour might have tempted him to orchestrate the work, Grieg did not consider the possibility. At that time it was not Grieg but rather another Norwegian composer, Johan Svendsen, who arranged Norwegian folk melodies effectively for orchestra, and who moreover enjoyed success with them. Grieg's admiration for Svendsen's work was so great that he apparently did not wish to compete with him. In this set of piano pieces, Grieg arranged the *Sinklarmarsjen fra Vågå* (*Sinklar March from Vågå*; first movement) and three *halling* dances (movements 2-4) from Ludvig M. Lindeman's collection of folk-songs – an edition which, to this day, provides unique and encyclopædic documentation of Norwegian folklore. Grieg had long been familiar with Norwegian folk-songs and

their national characteristics, and he worked with melodic ideas of this type in early works such as the *Poetic Tone Pictures*, Op. 3, and also later in the *Old Norwegian Romance with Variations*, Op. 51. Grieg had some reservations about the first orchestration of the *Norwegian Dances*, made by Robert Henriques in 1882, and he suggested to his publisher, Peters Edition, that an orchestration should be prepared by a Frenchman, for instance Édouard Lalo. But this was not to be. Instead, against Grieg's wishes, a version made in 1888 by the viola player and conductor Hans Sitt, whom Grieg knew from the Brodsky Quartet, was published in 1891. This arrangement continues to enjoy great success in concert halls all over the world.

The use of Norwegian folk music in the context of a new composition is especially evident in the *Symphonic Dances*, Op. 64. As with the *Norwegian Dances*, the melodies for this set of four pieces are taken from Lindeman's folk-song collection and are considerably reworked; Grieg planned the four movements to form a unified, almost symphonic whole. In the first and second movements of the *Symphonic Dances* Grieg arranges *halling* themes (respectively *Halling fra Valdres* and *Hestebyttaren*), and in the third movement we find a *sprindans* melody (*Springdans fra Åmot*). In the sonorous, full-blooded fourth movement there are two folk melodies – *Såg du nokke kjerringa mi* (*Peasant Song*) and *Brurelåt* (*Wedding Tune*) – that Grieg also used in his *25 Norwegian Folk-songs and Dances*, Op. 17, first in A minor (in the A section) and then in A major (in the central B section). All of the movements are in straightforward A B A dance form. The work dates from 1896, and was originally written for piano four hands. In this case, unlike with the *Norwegian Dances* or *Lytic Suite*, Grieg planned an orchestral version from the outset; after finishing the piano version, he managed to complete the orchestral one as early as 1898. This work represents the first instance in Grieg's final creative period of the arrangement of Norwegian folk-dances for large orchestra. The melodies are admittedly often repeated, but strong contrast is achieved by a wide variety of dynamics and instrumental combinations. The first performance of the orchestral version took place in Copenhagen in 1899, conducted by Johan Svendsen. The *Symphonic Dances* are dedicated to the Belgian pianist and composer Arthur de Greef, whom Grieg said to be one of the finest interpreters of his music, and who has gone down in musical

history for his performances of Grieg's *Piano Concerto in A minor*.

On 10th February 1903 Grieg wrote to his close friend Julius Röntgen: 'A few days ago, a very pleasant thing happened. From New York I received a *Lytic Suite* by – myself!' As early as 1895 Anton Seidl, a renowned Wagner conductor, had orchestrated some of the fifth volume of Grieg's *Lytic Pieces* for piano, Op. 54, and had called it 'Norwegian Suite', a title that Grieg ultimately changed to *Lytic Suite*, Op. 54. The pieces involved, written between 1889 and 1891, were *Gangar (Norwegian March)*, *Notturmo (Nocturne)*, *Klokkeklang (Sound of Bells)* and *Trolltog (March of the Dwarfs)*. Grieg was complimentary after hearing the work at an orchestral rehearsal but, a year later, he still made some changes to the scoring and musical configuration: for example, he put in his own orchestration of the piece *Gjetergutt (Shepherd Boy)* as the first movement. The *Norwegian March* is a traditional Norwegian wedding march reworked by Grieg, whilst the third movement, *Notturmo*, contains the early impressionist features that the composer would later use more intensively. The *March of the Dwarfs* resembles the *Peer Gynt* music and is characterized by strong contrasts of dynamics that emphasize the programmatic nature of the piece. The *Sound of Bells* movement was eventually removed from the final version of the suite. The work was published by Peters in 1905; it is dedicated to Julius Röntgen.

© Nicola Bahne 2003

The **Bergen Philharmonic Orchestra** dates back to 1765 and is thus one of the world's oldest orchestras. Edvard Grieg had a close relationship with the orchestra and during the years 1880-82 he was its artistic director. He generously donated his fortune to the orchestra and this financial support has been of great importance. The modern orchestra owes much to Harald Heide, who was artistic director from 1908 until 1948, and to Karsten Andersen who held the post from 1964 until 1985. Principal conductors since then have been Aldo Ceccato, Dmitri Kitayenko, Simone Young and, with effect from 2003, the American conductor Andrew Litton. The orchestra now has 95 players. Among the many famous conductors who have worked with the orchestra, mention may be made of Leopold

Stokowski, Eugene Ormándy, Ernest Ansermet, Pierre Monteux, Sir Thomas Beecham, Sir John Barbirolli, Rafael Frühbeck de Burgos, Paavo Berglund, Lord Menuhin and Esa-Pekka Salonen. Besides participating in the famous Bergen Festival the orchestra also tours regularly.

Ole Kristian Ruud has gained a reputation as a dynamic figure in Scandinavian music as well as embarking on an international career. He regularly conducts eminent symphony orchestras and chamber orchestras in the Nordic countries, Europe and the USA. Since 1990 he has also been a frequent visitor to Japan.

Ole Kristian Ruud was chief conductor and artistic director of the Trondheim Symphony Orchestra from 1987 until 1995, and of the Norrköping Symphony Orchestra in Sweden from 1996 until 1999. Since 2000 he has held the position of artistic director for Norwegian repertoire with the Stavanger Symphony Orchestra. He has also held a professorship at the Norwegian State Academy in Music since 1999. Ole Kristian Ruud has been awarded a number of prestigious prizes including the Grieg Prize (1992), the Norwegian Critics Prize (1993), the Lindemann Prize (1994) and the Johan Halvorsen Prize (1996). He has made numerous CDs for BIS, including ongoing and acclaimed series of music by Geirr Tveitt and Harald Sæverud.

Edvard Grieg (1843-1907) hører utvilsomt til blant de mest populære komponistene i annen halvdel av 1800-tallet. Verkene hans sikret Norge en fast plass på det musikalske verdenskartet, og de utmerker seg ved stilistisk mangfold. Studiene i Leipzig, som han startet allerede 15 år gammel, hans glede over Schumanns verker og møter med norsk-nasjonale persoligheter som Ole Bull, Rikard Nordraak og Henrik Ibsen medførte at komposisjonene hans danner en uttrykksfull syntese mellom tradisjonell europeisk kunstmusikk og norsk folklore. Han tilhører dermed den kretsen av komponister på 1800-tallet som betegnes "nasjonal skole". Ganske betegnende ble Grieg kalt "Nordens Chopin". Nok en utslagsgivende inspirasjons kilde var norsk natur og landets eventyr- og sagaverden. Disse står kompromissløst i nær kontakt med hjemlandets folkesanger og folkedanser, og de inngår i hans personlige komposisjonsstil og gjennomsyrer på kunstferdig vis hans verker. De utvalgte verkene som foreligger på denne innspillingen, viser tydelig hvor nær Grieg følte seg knyttet til norske folketoner og hvordan han kunne gi dem et nytt musikalsk uttrykk.

Ved siden av *Peer-Gynt*-suite (opus 46 og 55) og *Klaverkonsert i a-moll* (opus 16) var det Griegs klaverkomposisjoner, og da først og fremst hans *Lyriske stykker*, som gjorde komponisten berømt i sin levetid. Kjent var også klaverversjonene av *Lyrisk suite*, de firhendige versjonene av *Norske danser* og *Symfoniske danser*, og det var disse versjonene som ble grunnlag for orkestreringene.

Sommeren 1881 oppholdt Grieg seg i Lofthus ved Sørfjorden i Hardanger, og da komponerte han **Norske danser** for firhendige klaver. Disse fire satsene byr på klangfulle melodier og fargerike kontraster som innbyr til orkestrering, men Grieg tenkte ikke på denne muligheten. På denne tiden var det komponisten Johan Svendsen som før Grieg utarbeidet norske folkemelodier på en slående og klangrik måte, og som feiret triumfer med disse. Grieg beundret Svendsens musikk så høyt at han tilsynelatende ikke ville gjøre dette på lignende måte. I "dansene" bearbeider Grieg *Sinklarmarsjen fra Vågå* i den første, og tre ulike hallinger i de tre siste dansene. Alle er de hentet fra Ludvig M. Lindemans folkemusikksamlinger, som endog i dag regnes som en epokegjørende, egenartet og omfattende dokumentasjon av norsk folklore. Grieg var fortrolig med norske folkemelodier og deres nasjonale egenart, allerede i *Poetiske tonebilder* (opus 3) og senere i

Gammelnorsk romanse med variasjoner (opus 51) bearbeidet han melodiske og andre elementer fra folkemusikken. Grieg var bare betinget tilfreds med den første instrumentasjonen av dansene, som ble foretatt av danske Robert Henriques i 1882. Grieg foreslo for Peters at man skulle få en franskmann, for eksempel Édouard Lalo, til å instrumentere dem, men dette skjedde ikke. I stedet trykte forlaget, opprinnelig mot Griegs ønske, i 1891 en bearbeidelse som var foretatt i 1888 av bratsjisten og dirigenten Hans Sitt, som Grieg kjente fra Brodsky-kvartetten. Denne bearbeidelsen har til nå hatt stor suksess i konsertsalene.

I ***Symfoniske danser*** (opus 64) blir Griegs kompositoriske bruk av norske folketoner spesielt tydelig. Som i opus 35 henter Grieg materialet til dette firesatsige verket fra Lindemans samlinger med folketoner og omarbeider det musikalsk på mangfoldig vis, men han tenkte verket symfonisk, som en helhet. I de *Symfoniske dansene* bearbeider Grieg i første sats *Halling fra Valdres*, i annen sats hallingen *Hestebytaren*, og *Springdans fra Åmot* i tredje sats. I den klangfulle modne fjerdesatsen forekommer to sanger, *Såg du nokke kjerringa mi* og *Brurelåt*, som Grieg også har med i opus 17. Den første er utsatt i a-moll (del A) og deretter i A-dur (del B). Alle satsene er modellert over den enkle tredelte danseformen (A B A). Verket oppstod i 1896, først i en versjon for firhendig klaver. I motsetning til *Lyrisk suite* hadde Grieg allerede fra begynnelsen av planlagt en orkesterutgave, som han hadde ferdig allerede i 1898. Dette var første gang i Griegs siste skaperperiode at han omarbeidet norsk folkemusikk for stort orkester. Melodiene blir ofte gjentatt, men de kontrasteres sterkt ved mange avvekslende endringer i dynamikk og instrumentasjon. Uroppføring av orkesterversjonen skjedde i København i 1899 med den norske dirigerte Johan Svendsen som dirigent. Verket er tilegnet den belgiske pianisten og dirigenten Arthur de Greef, som i Grieg-sammenheng ble regnet som den fremste tolker av Griegs *Klaverkonsert i a-moll* (opus 16), og som Grieg selv betegnet som den fremste interpret av musikken hans.

Den 10. februar 1903 skrev Grieg til sin hollandske venn Julius Röntgen: ”For noen dager siden skjedde noe gledelig. Fra New York fikk jeg tilsendt en ***Lyrisk Suite*** av – meg selv.” Anton Seidl, en kjent østerriksk-ungarsk Wagner-dirigent, hadde allerede i 1895 foretatt en instrumentering av noen av stykkene i hefte 5 av *Lyriske stykker* (opus 54):

Gangar, Notturmo, Klokkeklang og *Trolltog* (1889-1891). Da Grieg hadde hørt verket ved en orkestergjennomspilling, var han begeistret, men et år senere foretok han endringer i instrumentasjonen og rekkefølgen. Han satte *Gjetergutt* i en ny instrumentering som første stykke. *Gangar* er en tradisjonell slått som Grieg transponerte, og det tredje stykket *Notturmo* inneholder noen tidlig-impresjonistiske trekk som Grieg senere intensiverte. I *Trolltog* nærmer stemningen seg noe av stemningen i *Peer Gynt*-musikken, og det preges av sterke dynamiske kontraster som forsterker den programmatisk karakteren i stykket. Seidl hadde benyttet tittelen "Norsk suite", men Grieg valgte *Lyrisk suite* da verket ble trykt av Peters forlag i 1905. I denne trykte utgaven er *Klokkeklang* ikke tatt med. Også orkesterutgaven er tilegnet hans nære venn Julius Röntgen.

© Nicola Bahne 2003

Bergen Filharmoniske Orkester (BFO) er det ene av Norges to nasjonalorkestre. Det kan føre sin historie helt tilbake til 1765, hvilket gjør det til en av verdens eldste orkesterinstitusjoner. Selv om Bergen befant seg i utkanten av Europa, hadde man god kontakt med det kontinentale musikkliv, og tidlig ble utenlandske musikere ansatt. Edvard Griegs familie var nær knyttet til de bergenske filharmonikere. I 1770 ble komponistens oldefar ansatt som konsertmester, og i årene 1880-82 var den berømte tonekunstneren orkesterets kunstneriske leder. Han testamenterte sin formue til et fond som i hovedsak skulle støtte BFO, og tilskuddene fra Grieg-fondet har representert viktige bidrag til orkestrets drift siden. Ikke uten grunn blir orkesteret i utlandet ofte referert til som "Edvard Grieg's orchestra". BFO teller nå 95 musikere.

De som i særlig grad har vært ansvarlig for utviklingen av det moderne symfoniorkesteret, var Harald Heide, som i årene 1908-48 var BFOs kunstneriske leder, og Karsten Andersen, som hadde samme stilling 1964-85. Deretter har Aldo Ceccato, Dmitri Kitajenko og Simone Young vært BFOs sjefsdirigenter. Fra 2003 innehar amerikaneren Andrew Litton denne stilling. En rekke kjente dirigenter har gjestet BFO, deriblant Pierre Monteux, Jean Sibelius, Leopold Stokowski, Ernest Ansermet, Eugene Ormándy, Rafael Kubelík og Rafael Frühbeck de Burgos.

Foruten stadige konsertreiser i Norge og i de nordiske land har BFO gjennomført en rekke utenlandsturnéer, deriblant til USA, det gamle Sovjet, Frankrike, Italia, Østerrike, Tyskland, Storbritannia, Sveits, Spania, Japan og Polen. Nyinnspillingene av Edvard Griegs samlede orkesterverker for BIS er orkesterets største plateprosjekt til dags dato. Det er også første gang at et norsk orkester spiller inn Edvard Griegs komplette orkesterproduksjon.

Ole Kristian Ruud har markert seg som en av de fremste dirigenter i skandinavisk musikkliv og samtidig gjort en stor internasjonal karriere. Han dirigerer regelmessig symfoniorkestre og kammerorkestre i Europa og USA og har siden 1990 hatt jevnlige gjesteopptredener i Japan.

Ruud var sjefdirigent og kunstnerisk leder for Trondheim Symfoniorkester 1987-95 og fikk samme posisjon i Norrköping Symfoniorkester 1996-1999. Fra 2000 har han vært kunstnerisk leder med ansvar for norsk repertoar i Stavanger Symfoniorkester. Fra 1999 har han også vært professor i direksjon på Norges musikkhøgskole. Ole Kristian Ruud har mottatt en rekke prestisjefylte utmerkelser, blant dem Griegprisen (1992), den norske Kritikerprisen (1993), Lindemannprisen (1994) og Johan Halvorsen-prisen (1996). Han har gjort en rekke plateinnspillinger for BIS.

Edvard Grieg (1843-1907) gehört unumstritten zu den populärsten Komponisten der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Das Œuvre des Komponisten, der Norwegen einen festen Platz auf der musikalischen Weltkarte sicherte, zeichnet sich insbesondere durch seine stilistische Vielfalt aus. Das Studium in Leipzig, welches er bereits mit 15 Jahren begann, seine tiefe Liebe zu Schumannschen Werken und Begegnungen mit norwegisch-nationalen Persönlichkeiten wie (u.a.) Ole Bull, Rikard Nordraak und Henrik Ibsen führten dazu, dass seine Kompositionen eine eindrucksvolle Synthese zwischen der traditionellen europäischen Kunstmusik und der norwegischen Folklore bilden. Er reiht sich damit in den Kreis der Komponisten ein, die im 19. Jahrhundert zur „Nationalen Schule“ gehörten. So wurde Grieg auch treffend als der „Chopin des Nordens“ bezeichnet. Eine weitere ausschlaggebende Inspirationsquelle, die unabdingbar eine enge Verbindung zu den heimischen Volksliedern und Volkstänzen herstellt, gehört zu seinem persönlichen Kompositionsstil, die er kunstvoll in seinen Werken hat einfließen lassen: die norwegische Natur und ihre Märchen- und Sagenwelt. Die hier vorliegende Einspielung ist eine Auswahl von Werken, in denen deutlich wird, wie sehr sich Grieg dem norwegischen Volkston verbunden fühlte und diesem einen neuen musikalischen Ausdruck verlieh.

Neben den *Peer-Gynt-Suiten* (op. 46 und 55) und dem *Klavierkonzert in a-moll* (op. 16) sind es Griegs Klavierkompositionen (vor allem die *Lyrischen Stücke für Klavier*), die den Komponisten schon zu Lebzeiten bekannt machten. So waren die vollständigen Fassungen für Klavier sowohl in der *Lyrischen Suite*, in den *Norwegischen Tänzen* als auch in den *Symphonischen Tänzen* bereits beendet, bevor sie die Grundlage für die Orchestrierung bildeten.

Im Sommer des Jahres 1881 schrieb Grieg in Lofthus am Sør fjord (Hardanger) die *Norwegischen Tänze* für Klavier zu vier Händen. Obwohl sich – bedingt durch klangvolle Melodien und farbenreiche Kontraste – anbot, das viersätziges Werk zu orchestrieren, dachte Grieg nicht an diese Möglichkeit. Zu jener Zeit war der norwegische Komponist Johan Svendsen der Komponist, der noch vor Grieg norwegische Volksmelodien für ein Orchester klangvoll ausarbeitete und damit Erfolge feiern konnte. Griegs Bewunderung für Svendsens Arbeit war so groß, dass er es anscheinend nicht mit ihm aufnehmen

wollte. In den Klavierstücken bearbeitete Grieg den *Sinklar-Marsch aus Vågå* (1. Satz) und drei Halling-Tänze (2.-4. Satz) aus der Volksliedsammlung von Ludvig M. Lindeman, die bis heute ein einzigartiges und umfassendes Dokument norwegischer Folklore darstellt. Schon früh war Grieg vertraut mit norwegischen Volksliedern und ihren nationalen Eigenarten und er verarbeitete melodische Einfälle u.a. schon in seinem frühen Werk *Poetische Tonbilder* (op. 3) oder später in der *Altnorwegische Romanze mit Variationen* (op. 51). Mit der ersten Instrumentierung von Robert Henriques im Jahre 1882 war Grieg nur bedingt zufrieden und er schlug dem Peters Verlag eine Instrumentierung durch einen Franzosen, wie z.B. Édouard Lalo vor. Dazu kam es aber nicht. Statt dessen wurde entgegen Griegs Wunsch eine 1888 entstandene Bearbeitung des Bratschisten und Dirigenten Hans Sitt, von Grieg aus dem Brodsky-Quartett bekannt, im Jahre 1891 gedruckt. Diese Bearbeitung feiert bis heute große Erfolge in den Konzertsälen der Welt.

Eine kompositorische Anwendung der volkstümlichen Musik Norwegens wird in den ***Symphonischen Tänzen*** (op. 64) besonders deutlich. Wie in op. 35 wurden auch hier die Melodien des viersätzigen Werkes aus Lindemans Volksliedsammlung entnommen und vielseitig umgearbeitet, er hat aber alle vier Sätze wie eine einheitliche symphonische Ganzheit gedacht. So verarbeitet Grieg in den *Symphonischen Tänzen* „Halling“-Themen (1. und 2. Satz) und eine „Springdans“-Melodie“ (3. Satz). Im klangvoll ausgereiften vierten Satz finden sich zwei volkstümliche Melodien, die auch in op. 17 von Grieg verwandt wurden, die eine zunächst in a-moll (Teil A), im Mittelteil dann in A-Dur (Teil B). Alle Sätze haben die sich einfach wiederholende Tanzform A B A. Das Werk entstand 1896, zunächst in einer Version für Klavier zu vier Händen. Im Gegensatz zu den *Norwegischen Tänzen* und zur *Lyrischen Suite* plante Grieg hier von Anfang an eine Orchesterfassung, die er nach Fertigstellung der Klavierfassung bereits im Jahre 1898 beenden konnte. In seiner letzten Schaffensperiode war es nun das erste Mal, dass er norwegische Volkstänze für ein grosses Orchester umarbeitete. Die Melodien werden zwar häufig wiederholt, erhalten aber eine starke Kontrastierung durch abwechslungsreiche Veränderungen in der Dynamik und Instrumentierung. Die orchestrale Uraufführung fand 1899 in Kopenhagen statt, dirigiert von Johan Svendsen. Gewidmet ist das Werk dem belgischen Pianisten und Komponisten Arthur de Greef, der vor allem im Zusammenhang

mit Grieg als der Interpret seines *Klavierkonzertes a-moll* (op. 16) in die Musikgeschichte einging und den Grieg selber als den besten Interpreten seiner Musik bezeichnete.

Am 10. Februar 1903 schreibt Grieg an seinen Freund Julius Röntgen: „Vor einigen Tagen hatte ich eine große Freude. Aus New York wurde mir eine *Lyrische Suite* von – mir selbst geschickt.“ Der Wagner-Dirigent Anton Seidl hatte eine Instrumentierung einiger *Lyrische Stücke für Klavier* aus dem V. Band (op. 54) von Grieg vorgenommen und sie „Norwegische Suite“ genannt. Es handelte sich hierbei um die Stücke *Gangar*, *Notturmo*, *Klokkeklang* (*Glockengeläut*) und *Trolltog* (*Zug der Zwerge*) (1889-1891). Nachdem Grieg das Werk bei einer Orchesterprobe gehört hatte, äußerte er sich positiv, nahm aber dennoch ein Jahr später Änderungen in der Instrumentierung und Zusammenstellung vor. So setzte er das Stück *Gjetergutt* (*Hirtenknabe*) mit einer eigenen Instrumentierung an die erste Stelle. Bei *Gangar* handelt es sich um einen traditionellen norwegischen Bauernmarsch, den Grieg umtransponierte und das dritte Stück, *Notturmo*, enthält jene frühimpressionistischen Züge, die Grieg später noch intensivierte. Der *Trolltog* nähert sich stark der *Peer-Gynt-Suite* an und ist geprägt durch starke dynamische Kontraste, die den programmatischen Charakter des Werkes unterstützen. Das Stück *Klokkeklang* schließlich wurde in der Endversion aus der Suite herausgenommen. Den Titel änderte Grieg in *Lyrische Suite* (op. 54) und das Werk erschien 1905 im Peters Verlag. Gewidmet ist es seinem engen Freund Julius Röntgen.

© Nicola Bahne 2003

Das **Bergen Philharmonic Orchestra** wurde 1765 gegründet und ist mithin eines der ältesten Orchester der Welt. Edvard Grieg hatte eine enge Beziehung zu diesem Orchester, dessen Künstlerischer Leiter er in den Jahren 1880-82 war. Großzügig stiftete er dem Orchester sein Vermögen; diese finanzielle Unterstützung war von großer Bedeutung. Viel hat das Orchester Harald Heide zu verdanken, dem Künstlerischen Leiter von 1908-48, und Karsten Andersen, der dieses Amt von 1964-85 bekleidete. Chefdirigenten seitdem waren u.a. Aldo Ceccato, Dmitri Kitajenko und Simone Young. Von 2003 an wird der amerikanische Dirigent Andrew Litton das Orchester leiten, welches derzeit aus

95 Musikern besteht. Zu den zahlreichen berühmten Dirigenten, die mit dem Orchester gearbeitet haben, gehören u.a. Leopold Stokowski, Eugene Ormándy, Ernest Ansermet, Pierre Monteux, Sir Thomas Beecham, Sir John Barbirolli, Rafael Frühbeck de Burgos, Paavo Berglund, Yehudi Menuhin und Esa-Pekka Salonen. Neben seinen Aufführungen beim berühmten Bergen Festival unternimmt das Orchester regelmäßige Konzertreisen.

Ole Kristian Ruud hat sich einen Ruf sowohl als bedeutender skandinavischer, wie auch international erfolgreicher Dirigent erworben. Er leitet namhafte Symphonieorchester in Europa und den USA und gastiert seit 1990 häufig in Japan.

Ole Kristian Ruud war Chefdirigent und künstlerischer Leiter des Trondheim Symphony Orchestra (1987-1995) und des Norrköping Symphony Orchestra (1996-1999). Seit 2000 ist er künstlerischer Leiter für das norwegische Repertoire beim Stavanger Symphony Orchestra und bekleidet seit 1999 eine Professur an der Norwegischen Staatsakademie. Ole Kristian Ruud wurde mit zahlreichen bedeutenden Preisen ausgezeichnet, darunter der Grieg-Preis (1992), der Norwegische Kritikerpreis (1993), der Lindeman-Preis (1994) sowie der Johan Halvorsen-Preis (1996). Er hat zahlreiche CDs für BIS eingespielt.

Edvard Grieg (1843-1907) est indiscutablement l'un des compositeurs les plus populaires de la seconde moitié du 19^e siècle. Son œuvre, qui a assuré à la Norvège une place permanente sur la carte musicale du monde, est remarquable pour sa variété stylistique. Les études de Grieg à Leipzig (qu'il entreprit à l'âge de 15 ans seulement), son amour profond pour la musique de Schumann et ses rencontres avec des membres du mouvement national norvégien (dont Ole Bull, Rikard Nordraak et Henrik Ibsen) se reflétèrent en ses œuvres qui devinrent une synthèse impressionnante de musique artistique européenne traditionnelle et de folklore norvégien. Il s'aligna ainsi sur le cercle de compositeurs du 19^e siècle qui appartenaient à une « école nationale »; Grieg fut justement appelé « le Chopin du Nord ». Une autre importante source d'inspiration était indispensable pour créer un lien étroit avec les chansons et danses folkloriques de son pays natal : le monde de la nature norvégienne ainsi que les contes de fées et sagas du pays. Cet enregistrement présente un choix d'œuvres qui illustrent jusqu'à quel point Grieg se sentait proche du style populaire norvégien auquel il donna une nouvelle expression musicale.

En plus des suites de *Peer Gynt* opp. 46 et 55 ainsi que du *Concerto pour piano en la mineur* op. 16, c'est surtout la musique pour piano de Grieg – en particulier les *Pièces lyriques* – qui contribua à sa renommée au cours de sa vie. Des versions complètes pour piano de la *Suite lyrique*, des *Danses norvégiennes* et des *Danses symphoniques* étaient déjà terminées avant de servir de base à des œuvres pour orchestre.

À l'été 1881, à Lofthus sur le Sør fjord (Hardanger), Grieg écrivit les *Danses norvégiennes* pour piano à quatre mains. Même si les mélodies sonores et les riches contrastes de couleurs pouvaient l'avoir tenté d'orchestrer l'œuvre, Grieg n'envisagea pas cette possibilité. À ce moment, ce n'était pas Grieg mais plutôt un autre compositeur norvégien, Johan Svendsen, qui arrangeait avec beaucoup d'effet des mélodies populaires pour orchestre et qui de plus remportait du succès avec elles. Grieg admirait tellement le travail de Svendsen qu'il ne désirait apparemment pas entrer en compétition avec lui. Dans cette série de pièces pour piano, Grieg arrangea la *Sinklarmarsjen fra Vågå* (*Marche Sinklar de Vågå*; premier mouvement) et trois danses de *halling* (mouvements 2-4) de la collection de chansons folkloriques de Ludvig M. Lindeman – une édition qui, jusqu'à ce

jour, fournit une documentation unique et encyclopédique du folklore norvégien. Grieg avait été longtemps familier avec les chansons folkloriques norvégiennes et leurs caractéristiques nationales et il travailla avec des idées mélodiques de ce type dans des œuvres hâtives comme les *Peintures tonales poétiques* op. 3 et aussi, plus tard, dans la *Vieille romance norvégienne avec variations* op. 51. Grieg entretenait quelques réserves sur la première orchestration des *Danses norvégiennes* faite par Robert Henriques en 1882 et il suggéra à son éditeur, les éditions Peters, qu'une orchestration soit préparée par un Français, Édouard Lalo par exemple. Mais cela ne devait pas se réaliser. Au lieu de cela et à l'encontre du désir de Grieg, une version faite en 1888 par l'altiste et chef d'orchestre Hans Sitt, que Grieg avait connu au Quatuor Brodsky, fut publiée en 1891. Cet arrangement continue de remporter un grand succès dans les salles de concert partout au monde.

L'emploi de musique folklorique norvégienne dans le contexte d'une nouvelle composition est particulièrement évident dans les *Danses symphoniques* op. 64. Comme dans le cas des *Danses norvégiennes*, les mélodies pour cette série de quatre pièces proviennent de la collection de chansons folkloriques de Lindeman et sont considérablement retravaillées; Grieg voulait que les quatre mouvements forment un tout unifié, presque symphonique. Dans les premier et second mouvements des *Danses symphoniques*, Grieg arrangea des thèmes de *halling* (*Halling fra Valdres* et *Halling fra Hestebyttaren*) et le troisième mouvement renferme une mélodie de *springdans* (*Springdans fra Åmot*). Le sonore et robuste quatrième mouvement contient deux mélodies folkloriques – *Såg du nokke kjerringa mi* (*Chanson paysanne*) et *Brurelåt* (*Air nuptial*) – que Grieg utilisa aussi dans ses *25 Chansons et danses folkloriques norvégiennes* op. 17, d'abord en la mineur (dans la section A), puis en la majeur (dans la section centrale B). Tous les mouvements suivent la simple forme de danse ABA. L'œuvre date de 1896 et fut originellement écrite pour piano à quatre mains. Dans ce cas, contrairement aux *Danses norvégiennes* où à la *Suite lyrique*, Grieg planifia une version orchestrale dès le début; après avoir fini la version pour piano, il réussit à terminer celle pour orchestre en 1898 déjà. Cette œuvre représente le premier exemple de la période créatrice finale de Grieg d'arrangements de danses folkloriques norvégiennes pour grand orchestre. Les mélodies sont évidemment

répétées souvent mais un fort contraste est créé par une grande variété de nuances et de combinaisons instrumentales. La création de la version orchestrale eut lieu à Copenhague en 1899 sous la direction de Johan Svendsen. Les *Danses symphoniques* sont dédiées au pianiste et compositeur belge Arthur de Greef que Grieg disait être l'un des meilleurs interprètes de sa musique et qui a passé à l'histoire musicale pour ses interprétations du *Concerto pour piano en la mineur* de Grieg.

Le 10 février 1903, Grieg écrivit à son ami intime Julius Röntgen : « Quelque chose de très agréable est arrivé il y a quelques jours. J'ai reçu de New York une *Suite lyrique* de – moi-même ! » En 1895 déjà, Anton Seidl, un chef d'orchestre wagnérien de renom, avait orchestré quelques pièces tirées du cinquième volume des *Pièces lyriques* pour piano op. 54 de Grieg et intitula l'œuvre *Suite norvégienne*, un titre que Grieg changea finalement pour *Suite lyrique* op. 54. Les pièces en question, écrites entre 1889 et 1891, étaient *Gangar* (*Marche norvégienne*), *Notturmo* (*Nocturne*), *Klokkeklang* (*Son de cloches*) et *Trolltog* (*Marche des lutins*). Grieg faisait des compliments après avoir entendu l'œuvre à une répétition d'orchestre mais, un an plus tard, il apportait encore des changements à l'orchestration et à la configuration musicale : il plaça par exemple sa propre orchestration de la pièce *Gjetergutt* (*Le petit berger*) comme premier mouvement. La *Marche norvégienne* est une marche nuptiale norvégienne traditionnelle retravaillée par Grieg tandis que le troisième mouvement, *Notturmo*, présente les premiers traits impressionnistes que le compositeur utiliserait intensément plus tard. La *Marche des lutins* ressemble à la musique de *Peer Gynt* et se caractérise par de puissants contrastes de nuances qui soulignent la nature à programme de la pièce. Le mouvement *Son de cloches* finit par être retranché de la version finale de la suite. L'œuvre sortit chez Peters en 1905 ; elle est dédiée à Julius Röntgen.

© Nicola Bahne 2003

L'Orchestre Philharmonique de Bergen remonte à 1765 et est ainsi l'un des plus vieux orchestres du monde. Edward Grieg collabora étroitement avec l'orchestre et il en fut directeur artistique de 1880-1882. Il donna généreusement sa fortune à l'orchestre et cette aide financière a été d'une grande importance. L'orchestre moderne doit beaucoup à Harald Heide qui en fut directeur artistique de 1908-48 et à Karsten Andersen qui occupa ce poste de 1964-85. Depuis, les chefs attitrés ont été Aldo Ceccato, Dmitri Kitayenko et Simone Young. En 2003, le chef américain Andrew Litton prendra charge de l'orchestre. La formation compte maintenant 95 membres. Parmi les chefs renommés qui ont travaillé avec l'orchestre, mentionnons Leopold Stokowski, Eugene Ormándy, Ernest Ansermet, Pierre Monteux, sir Thomas Beecham, sir John Barbirolli, Rafael Frühbeck de Burgos, Paavo Berglund, sir Yehudi Menuhin et Esa-Pekka Salonen. En plus de participer au célèbre festival de Bergen, l'orchestre fait régulièrement des tournées.

Ole Kristian Ruud s'est fait une réputation de figure dynamique en musique scandinave tout en poursuivant une carrière internationale. Il dirige régulièrement d'éminents orchestres symphoniques et de chambre dans les pays nordiques, en Europe et aux Etats-Unis. Il visite fréquemment aussi le Japon depuis 1990.

Ole Kristian Ruud fut chef principal et directeur artistique de l'Orchestre Symphonique de Trondheim de 1987 à 1995 et de l'Orchestre Symphonique de Norrköping en Suède de 1996 à 1999. Depuis 2000, il est directeur artistique du répertoire norvégien de l'Orchestre Symphonique de Stavanger. Il est professeur à l'Académie Nationale Norvégienne de Musique depuis 1999. Ole Kristian Ruud a gagné plusieurs prix prestigieux dont le Prix Grieg (1992), le Prix des Critiques Norvégiens (1993), le Prix Lindemann (1994) et le Prix Johan Halvorsen (1996). Il a enregistré de nombreux disques compacts sur étiquette BIS.



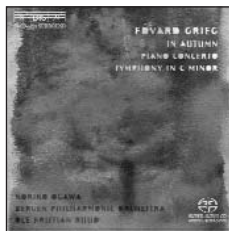
Bergen Philharmonic Orchestra

Other DSD recordings on BIS available as Hybrid SACDs:



BIS-SACD-1078 • Toru Takemitsu

Rain Coming; Archipelago S; Fantasma/Cantos II*;
Requiem for strings; How slow the Wind;
Tree Line for chamber orchestra
Kioi Sinfonietta Tokyo / Tadaaki Otaka
*Christian Lindberg, trombone



BIS-SACD-1191 • Edvard Grieg

In Autumn, concert overture
Piano Concerto in A minor, Op. 16*
Symphony in C minor
Bergen Philharmonic Orchestra / Ole Kristian Ruud
*Noriko Ogawa, piano



BIS-SACD-1109 • Prières sans paroles

Constant: Alleluias... Tomasi: Semaine Sainte à Cuzco
Jolivet: Arioso barocco. Hakim: Sonata
Sauguet: Non morietur in aeternum. Jansen: Processional
Satie: La Statue retrouvée. Damase: 3 Prières sans paroles
Håkan Hardenberger, trumpet
Simon Preston playing the organ of
Aarhus Cathedral, Denmark



BIS-SACD-1254 • Felix Mendelssohn Bartholdy

String Quintet No. 1 in A major
String Quintet No. 2 in B flat major
Mendelssohn String Quartet
Robert Mann, viola II

The **Direct Stream Digital** (DSD) technology used for this recording differs fundamentally from the usual systems of translating sound waves into digital impulses. Hitherto, digital audio recordings have always used multi-bit PCM (Pulse Code Modulation) technology. DSD recording is instead a one-bit system, making it possible to take as many as 2.8 million samples per second of the sound being recorded – as compared to the 44,100 samples possible with previous technology. Consequently, the ability to record sounds faithfully increases enormously, as exemplified by the following facts: the frequency response with DSD technology in theory extends to 100,000 Hz, which is five times higher than that allowed by CD technology. The dynamic range on a DSD recording is likewise considerably wider, achieving up to 120 dB across the audible range. This leads to an enhancement in clarity and transparency of the sound. The musical instruments and the recorded acoustics acquire an extra dimension in plasticity and realism, unmatched by any other recording technique.

On the present Hybrid SACD there are actually three versions of the same DSD master recording and what you actually hear depends on your disc player, amplifiers and speakers:

- If you have a CD player you will hear the multi-bit (PCM) CD version, downsampled from the one-bit DSD recording.
- If you have a stereo SACD player you will be able to listen to both the CD version and also the SACD stereo version with its greater resolution.
- If you have a multichannel SACD player, with multichannel amplifiers and speakers, you will also be able to enjoy the surround sound version, creating in your listening space an acoustic simulation of the venue where the recording took place.

Die **Direct Stream Digital** Technologie (DSD), die bei dieser Einspielung verwendet wurde, unterscheidet sich grundsätzlich von den üblichen Verfahren, Schallwellen in digitale Impulse umzuwandeln. Bislang wurde bei Audioaufnahmen die Multi-Bit PCM (Pulse Code Modulation)-Technologie verwendet. Die DSD-Technologie ist dagegen ein Ein-Bit-Verfahren, das es ermöglicht, bis zu 2,8 Millionen Samples pro Sekunde aufzunehmen – im Unterschied zu nur 44.100 Samples, die die bisherige Technologie ermöglichte. Auf diese Weise wird eine wirklich klanggetreue Aufnahme greifbarer, was die folgenden Fakten belegen: Der Frequenzgang reicht bei der DSD-Technologie theoretisch bis 100.000 Hz, fünfmal so hoch wie bei der herkömmlichen CD-Technologie. Das dynamische Spektrum einer DSD-

Einspielung ist ebenfalls erheblich größer und reicht bis zu 120 dB im hörbaren Bereich. Dies führt zu einer Verbesserung der Klarheit und Transparenz des Klanges. Die Musikinstrumente und die Raumakustik gewinnen eine Extra-Dimension Plastizität und Realismus, die von keiner anderen Aufnahmetechnik erreicht wird.

Die vorliegende Hybrid-SACD enthält drei Versionen derselben DSD-Master-Aufnahme; was Sie hören, hängt von Ihrem CD/SACD-Gerät, Ihrem Verstärker und Ihren Lautsprechern ab:

- Haben Sie einen CD-Player, dann hören Sie die Multi-Bit (PCM) CD-Version, die von der DSD-Aufnahme „heruntergesamlet“ wurde.
 - Haben Sie einen SACD-Stereo-Player, dann können Sie sowohl die CD-Version als auch die SACD-Stereo-Version mit ihrer höheren Auflösung hören.
 - Haben Sie einen mehrkanaligen SACD-Player mit Mehrkanal-Verstärker und Lautsprechern, dann können Sie außerdem die „Surround Sound Version“ genießen, die in Ihrem Zimmer eine akustische Simulation des Aufnahmeortes erzeugt.
-

La technologie de **Direct Stream Digital** (DSD) utilisée pour cet enregistrement diffère fondamentalement des systèmes habituels de traduction des ondes sonores en impulsions digitales. Jusqu'ici, les enregistrements audio digitaux ont toujours utilisé la technologie «multi-bit PCM» (Pulse Code Modulation). L'enregistrement DSD est plutôt un système à une partie (one-bit), rendant possible de prendre jusqu'à 2.8 millions de prises par seconde du son enregistré – comparé aux 44,100 prises possibles avec la technologie précédente. Par conséquent, l'habileté à enregistrer fidèlement les sons a augmenté énormément, comme le montrent les faits suivants: la réponse de fréquence avec la technologie de DSD s'étend en théorie à 100,000 Hz ce qui est cinq fois plus que ce que la technologie de CD permet. L'étendue de nuances sur un enregistrement DSD est également considérablement élargie, obtenant jusqu'à 120 dB à travers l'étendue audible. Cela mène à une mise en valeur de la clarté et de la transparence du son. Les instruments musicaux et l'acoustique enregistrée acquièrent une dimension supplémentaire en plasticité et réalisme, égalée par aucune autre technique d'enregistrement.

Ce SACD hybride renferme en fait trois versions du même enregistrement maître et ce que vous entendez dépend en fait de votre lecteur, vos amplificateurs et haut-parleurs:

- Si vous avez un lecteur de CD, vous entendrez la version multi-bit (PCM), provenant de l'enregistrement one-bit DSD.
 - Si vous avez un lecteur stéréo SACD, vous pourrez écouter la version de CD et la version stéréo SACD avec ses possibilités.
 - Si vous avez un lecteur SACD à plusieurs canaux, ainsi qu'amplificateurs et haut-parleurs à plusieurs canaux, vous pourrez aussi profiter de la version sonore environnante, créant chez vous une simulation acoustique de l'endroit où l'enregistrement a été fait.
-

Recording data: February 2002 (*Symphonic Dances*), June 2002 (*Norwegian Dances*) and February 2003 (*Lyric Suite*) at the Grieg Hall, Bergen, Norway
Balance engineer/Tonmeister: Hans Kipfer (*Symphonic Dances*); Martin Nagorni (*Norwegian Dances*, *Lyric Suite*)
Neumann microphones; microphone pre-amplifier by Didrik De Geer, Stockholm; 2 Studer 961 mixers; Meitner ADC 8 A/D converter; Sonoma DSD workstation; Stax headphones; B&W 802 Nautilus loudspeakers
Producer: Jens Braun (*Symphonic Dances*); **Ingo Petry** (*Norwegian Dances*); **Hans Kipfer** (*Lyric Suite*)
DSD/Digital editing: Andreas Ruge, Martin Nagorni
DSD consultant: Bastiaan Kuijt
Cover text: © Nicola Bahne 2003
Translations: Andrew Barnett (English); Arvid O. Vollsnes (Norwegian); Arlette Lemieux-Chéné (French)
Front cover design: Alix Dryden
Photograph of Ole Kristian Ruud: © Birgit Wärstad
Typesetting, lay-out: Andrew Barnett, Compact Design Ltd., Saltdean, Brighton, England
Colour origination: Jenson Studio Colour, Leeds, England

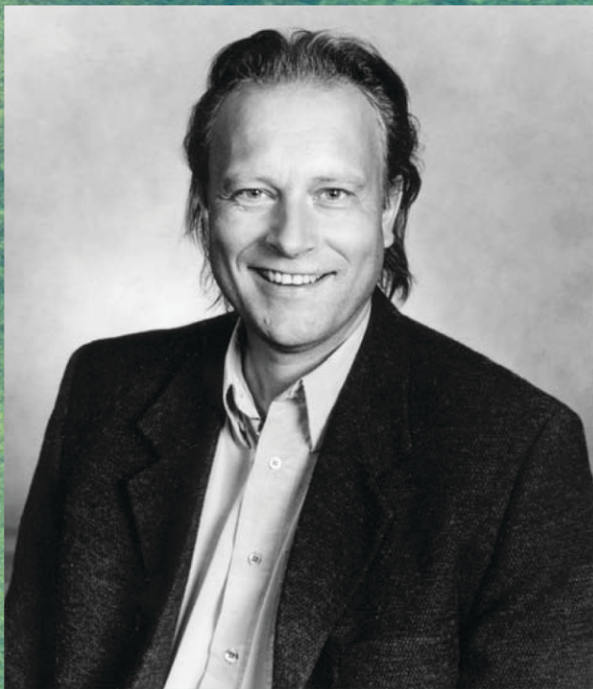
BIS CDs can be ordered from our distributors worldwide.
If we have no representation in your country, please contact:
BIS Records AB, Stationsvägen 20, S-184 50 Åkersberga, Sweden
Tel.: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 30 • Fax: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 40
e-mail: info@bis.se • Website: www.bis.se

© & ® 2003, BIS Records AB, Åkersberga.

Under perioden 2002-2005 erhåller BIS Records AB stöd till sin verksamhet från Statens kulturråd.

This record has received support from the Grieg Foundation, Musikselskabet Harmonien and Sparebanken Vest.

BIS would like to thank Sony Europa B.V., and in particular David Walstra and the members of the Sony SACD Team Europe, for their generous assistance and support in the realization of this recording project.



OLE KRISTIAN RUUD